

# Isa

## Chapter 41

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יחדו	ידברו	אז	יגשו	כח	יחליפו	ולאמים	איים	אלי	החרישו	1
juntos	falarão	então	aproximem-se	força	renovarão	e-povos	ilhas	a-mim	calai-vos	
	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H5066</a>		<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H0413</a>		
						נקרבה:	למשפט			
						aproximemo-nos	para-o-julgamento			
						<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H4941</a>			

Calae-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as forças: cheguem-se, e então fallem: cheguemo-nos juntos a juízo.

גוים	לפניו	יתן	לרגלו	יקראהו	צדק	ממזרח	העיר	מי	2
nações	diante-dele	dá	para-pé-dele	chama-o	justiça	do-orient	despertou	quem	
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H4310</a>	
	קשתו:	נדר	כקש	חרבו	כעפר	יתן	ירד	ומלכים	
	arco-dele	dispersa	como-palha	espada-dele	como-pó	dá	subjuga	e-reis	
	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H5086</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4428</a>	

Quem suscitou do oriente o justo? e o chamou para o seu pé? quem deu as nações á sua face? e o fez dominar sobre reis? elle os entregou á sua espada como o pó, e como pragana arrebatada do vento ao seu arco.

יבוא:	לא	ברגלו	ארח	שלו	יעבור	ירדפם	3
vem	não	com-pés-dele	caminho	em-paz	passa	persegue-os	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H7291</a>	

Perseguiu-os, e passou em paz, por uma vereda por onde com os seus pés nunca tinha caminhado.

ראשון	יהוה	אני	מראש	הדרות	קרא	ועשה	פעל	מי	4
primeiro	YHWH	eu	desde-o-princípio	as-gerações	chamando	e-realizou	fez	quem-	
<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H4310</a>	
						הוא:	אני-	אחרים	
						ele	eu-	últimos	
						<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H0854</a>

Quem obrou e fez isto, chamando as gerações desde o principio? eu o Senhor, o primeiro, e com os ultimos eu mesmo.

ויאתו:	קרבו	יחרדו	הארץ	קצות	וייראו	איים	ראו	5
e-vieram	aproximaram-se	estremeceram	a-terra	extremos-de	e-temeram	ilhas	viram	
<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H7200</a>	

As ilhas o viram, e temeram: os fins da terra tremeram: aproximaram-se, e vieram.

תזק:	יאמר	ולאחיו	יעזרו	רעהו	את	איש	6
sê-forte	dirá	e-ao-irmão-dele	ajudarão	próximo-dele	(a)	cada-um	
<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	

Um ao outro ajudou, e ao seu companheiro disse: Esforça-te.

7 פָּעַם הוֹלֵם אֶת-פְּטִישׁ מַחְלִיק צִרְף אֶת-חָרֵשׁ וַיְחַקְּ 7  
bigorna o-que-golpeia (a) martelo o-que-alisa ourives (a) artesão e-encorajou  
[H6471](#) [H1986](#) [H0853](#) [H6360](#) [H6884](#) [H0853](#) [H2796](#) [H2388](#)

ס : יְמוּטִי לֹא בְּמַסְמְרִים וַיְחַקְּהוּ הִוָּא טוֹב לְרִבְקָה אָמַר  
s abalar-se-á não com-pregos e-firmou-o ela bom para-a-solda dizendo  
[H4131](#) [H3808](#) [H4548](#) [H2388](#) [H1931](#) [H1694](#) [H0559](#)

E o artifice animou ao ourives, e o que alisa com o martello ao que bate na safra, dizendo da soldadura: Boa é. Então com pregos o firma, para que não venha a mover-se.

8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֶהְבִּי:  
amado-meu Avraham semente-de te-escolhi que Yaaqov servo-meu Yisrael e-tu  
[H0157](#) [H0085](#) [H2233](#) [H0977](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3478](#)

Porém tu, ó Israel, servo meu, tu Jacob, a quem elegi e tu semente de Abraão, meu amigo?

9 אֲשֶׁר הִחַזְקַתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ  
a-ti e-disse te-chamei e-de-nobres-dela a-terra dos-extremos-de te-agarrei que  
[H0559](#) [H7121](#) [H0678](#) [H0776](#) [H7098](#) [H2388](#)

עַבְדִּי- אֶתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסַתִּיךָ:  
te-rejeitei e-não te-escolhi tu servo-meu-  
[H3808](#) [H0977](#) [H5650](#)

Tu a quem tomei desde os fins da terra, e te chamei d'entre os seus mais excellentes, e te disse: Tu és o meu servo, a ti te escolhi e nunca te rejeitei.

10 אֶל- תִּירָא כִּי עִמָּךְ- אֲנִי אֶל- תִּשְׁתַּע כִּי- אֲנִי אֲמַצְתִּיךָ  
te-fortaleceii teu-Deus eu pois- desanimos não- eu contigo- pois temas não-  
[H0553](#) [H0430](#) [H0589](#) [H8159](#) [H0408](#) [H0589](#) [H3372](#) [H0408](#)

אֶף- עֲזַרְתִּיךָ אֶף- תִּמְכַּרְתִּיךָ בְּיָמִין צְדִיקִי:  
justiça-minha com-dextra-de te-sustentei sim- te-ajudei sim-  
[H6664](#) [H3225](#) [H8551](#) [H0637](#) [H5826](#) [H0637](#)

Não temas, porque eu estou contigo; não te assombres, porque eu sou teu Deus: eu te esforço, e te ajudo, e te sustento com a dextra da minha justiça.

11 הֵן יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ וְכָל הַנִּחְרָתִים בָּךְ יִהְיוּ  
serão contra-ti os-que-se-enfurecem todos e-serão-humilhados serão-envergonhados eis  
[H1961](#) [H2734](#) [H3605](#) [H3637](#) [H0954](#) [H2005](#)

כִּאֵין וַיִּאֲבְדוּ אֲנָשִׁי רִיבָךְ:  
como-nada e-perecerão homens-de contenda-tua  
[H0369](#) [H0006](#) [H0376](#) [H7379](#)

Eis que, envergonhados e confundidos serão todos os que se indignaram contra ti: tornar-se-hão como nada, e os que contenderem contigo, perecerão.

12 וְכַאֲפֹס תִּבְקַשׁ וְלֹא תִמְצָאֵם אֲנָשִׁי מִצְתָּךְ כִּאֵין יִהְיוּ  
e-como-nulidade como-nada serão luta-tua homens-de os-encontrarás e-não buscarás-os  
[H0369](#) [H1961](#) [H4695](#) [H0376](#) [H4672](#) [H3808](#) [H1245](#)

אֲנָשִׁי מִלְחַמְתְּךָ:  
homens-de guerra-tua  
[H0376](#) [H4421](#)

Buscal-os-has, porém não os acharás; porém os que pelejarem contigo, tornar-se-hão como nada, e como coisa que não é nada, os que guerrearem contigo.

13

תִּירָא	אֶל-	לָךְ	הָאֵמַר	יְמִינְךָ	מִחֲזִיק	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	
temas	não-	a-ti	o-que-diz	destra-tua	o-que-segura	teu-Deus	YHWH	eu	pois	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>		

ס	אֲנִי	
§	עֲזַרְתִּיךָ:	eu
	te-ajudei	<a href="#">H0589</a>
		<a href="#">H5826</a>

Porque eu, o Senhor teu Deus, te tomo pela tua mão direita; e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

14

יְהוָה	נֹאֵם-	עֲזַרְתִּיךָ	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	מֹתִי	יַעֲקֹב	תוֹלַעַת	תִּירָאִי	אֶל-	
YHWH	declaração-de	te-ajudei	eu	Yisrael	mortís-de	Yaaqov	verme-de	temas	não-	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	

יִשְׂרָאֵל:	קָדוֹשׁ	וְגֹאֲלֶךָ
Yisrael	Santo-de	e-redentor-teu
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	

Não temas, ó bicho Jacob, povosinho d'Israel; eu te ajudo, diz o Senhor, e o teu redemptor é o Sancto d'Israel.

15

הַרִים	תְּדוֹשׁ	פִּיפִיּוֹת	בְּעַל	חֶדְשׁ	חֲרוֹץ	לְמוֹרֵג	שְׂמֹתֶיךָ	הִנֵּה	
montes	debulharás	dentes	senhor-de	novo	afiado	como-trenó	te-pus	eis	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H6374</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H2319</a>		<a href="#">H4173</a>		<a href="#">H2009</a>	

תְּשִׂים:	כְּמוֹן	וְנִבְעוֹת	וְתֹדֶךָ
porás	como-a-palha	e-colinhas	e-triturarás
	<a href="#">H4671</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H1854</a>

Eis que te puz por trilho agudo novo, que tem dentes agudos: os montes trilharás e moerás; e os outeiros tornarás como a folhelho.

16

תִּגִּיל	וְאַתָּה	אוֹתָם	תַּפְּיץ	וּסְעַרְהָ	תִּשָּׂאֵם	וְרוּחַ	תִּזְרַם	
exultarás	e-tu	a-eles	dispersará	e-tempestade	os-levará	e-vento	abandarás-os	
<a href="#">H1523</a>		<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H2219</a>	

פ	תִּתְהַלֵּל:	יִשְׂרָאֵל	בְּקָדוֹשׁ	בְּיְהוָה
¶	te-gloriarás	Yisrael	no-Santo-de	em-YHWH
		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3068</a>

Tu os padejarás e o vento os levará, e o tufão os espalhará, porém tu te alegrarás no Senhor e te gloriarás no Sancto d'Israel.

17

נִשְׁתָּה	בְּצִמָּא	לְשׁוֹנָם	וְאֵין	מַיִם	מִבְּקָשִׁים	וְהָאֲבִיּוֹנִים	הָעֲנִיִּים	
ressecou	pela-sede	língua-deles	e-não-há	águas	buscando	e-os-necessitados	os-afflitos	
<a href="#">H5405</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	

אֶעֱזָבֵם:	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶעֱנֵם	יְהוָה	אֲנִי
os-abandonarei	não	Yisrael	Deus-de	os-responderei	YHWH	eu
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>

Os afflictos e necessitados buscam aguas, mas nenhuma ha, e a sua lingua se secca de sêde: eu o Senhor os ouvirei, eu o Deus d'Israel os não desampararei.

18

מִדְבָּר	אֲשִׁים	מַעְיָנוֹת	בְּקַעֲוֹת	וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׂפֵיִים	עַל-	אֲפֹתָהּ	
deserto	porei	fontes	vales	e-no-meio-de	rios	lugares-descampados	sobre-	abrirei	
		<a href="#">H4599</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H8205</a>			

מַיִם:	לְמוֹצְאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לְאֵגָם-
águas	em-fontes-de	árida	e-terra	águas	em-lago-de
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4161</a>	<a href="#">H6723</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0098</a>

Abrirei rios em logares altos, e fontes no meio dos valles: tornarei o deserto em tanques de aguas, e a terra secca em mananciaes d'aguas.



Desperto a um do norte, que ha de vir do nascimento do sol, e invocará o meu nome; e virá sobre os magistrados, como sobre o lodo, e, como o oleiro pisa o barro, os pisará.

אָף	צָדִיק	וְנֹאמֵר	וּמִלְפָּנֵי	וְנִדְעָה	מִרֵּאשִׁית	הִגִּיד	מִי־	26
sim	justo	e-diremos	e-de-antes	e-saberemos	desde-o-princípio	anunciou	quem-	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4310</a>	
שָׁמַע	אֵין־	אָף	מִשְׁמִיעַ	אֵין	אָף	מְגִיד	אֵין־	
o-que-ouve	não-há-	sim	o-que-faz-ouvir	não-há	sim	o-que-anuncia	não-há-	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0369</a>	

אִמְרֵיכֶם:  
palavras-vossas  
[H0561](#)

Quem anunciou isto desde o principio, para que o possamos saber, ou desde antes, para que digamos: Justo é? Porém não ha quem anuncie, nem tão pouco quem manifeste, nem tão pouco quem ouça as vossas palavras.

אֶתֶּן:	מְבַשֵּׂר	וְלִירוּשָׁלַיִם	הֵנָּה	הֵנָּה	לְצִיּוֹן	רֵאשִׁוֹן	27
darei	anunciador	e-a-Yerushalayim	eis-os	eis	a-Tsion	primeiro	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1319</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H7223</a>	

Eu, o primeiro, sou o que digo a Sião: Eis que ali estão: e a Jerusalem darei um anunciador de boas novas.

וְאֶשְׁאַלֵּם	יוֹעֵץ	וְאֵין	וּמֵאֵלַי	אִישׁ	וְאֵין	וְאֵרָא	28
e-perguntei-lhes	conselheiro	e-não-há	e-dentre-estes	homem	e-não-há	e-olhei	
<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7200</a>	

וְיִשְׁבוּ דְבַר:  
palavra e-responderão  
[H1697](#) [H7725](#)

Porque olhei, porém ninguém havia; nem mesmo entre estes conselheiro algum havia a quem perguntasse ou que me respondesse palavra.

נְסֻכֵיהֶם:	וְתֵהוּ	רוּחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
imagens-fundidas-deles	e-vazio	vento	obras-deles	nulidade	iniquidade	todos-eles	eis	
<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2005</a>	

פ  
ף

Eis que todos são vaidade; as suas obras não são nada; as suas imagens de fundição são vento e nada.